

**Thứ Năm, 3-10-2024. Năm B**  
**Thursday, October-3-2024. Year B**  
**Tuần 26 Thường Niên**

**G 19, 21-27                      Job 19:21-27**  
**Tại sao các anh săn đuổi tôi? (G 19,22)**

On top of all the sorrow and loss that Job experienced, he had to endure the judgment and misunderstanding of his wife and friends. “Curse God and die!” his wife told him (2:9). And his friends accused him at length of being prideful and not really loving God. No wonder Job asked, “Why do you hound me as though you were divine, and insatiably prey upon me?” (19:22). We can take a lesson from Job—and his wife and friends—on what we can do and what we should not do when people close to us experience times of trial and hardship.

We can remember that times of difficulty can also be times of deep loneliness. Even Jesus needed the presence and support of his closest friends during his hour of need. He asked them to “keep watch” with him during his intense suffering (Matthew 26:38).

When someone we know is suffering, they need our support, not necessarily our “help.” Our natural impulse is often to offer them well-meaning words of advice when what they most need is to know that, no matter what happens, we will still be with them. Words of encouragement can have a lasting impact and infuse hope into our loved ones’ weary hearts. Imagine how Job would have felt if his wife and friends had told him, “We don’t understand why all this is happening. But we believe that somehow, God can bring good out of this. Know that we’re standing with you in

Trên hết những đau buồn và mất mát mà Gióp phải trải qua, ông còn phải chịu đựng sự phán xét và hiểu lầm của vợ và bạn bè. “Hãy nguyền rủa Chúa và chết đi!” vợ ông nói với ông (2,9). Và bạn bè của ông đã buộc tội ông là người kiêu ngạo và không thực sự yêu mến Chúa. Không có gì ngạc nhiên khi Gióp hỏi: “Tại sao các người săn lùng tôi như thể các người là thần thánh và săn lùng tôi một cách vô độ?” (19,22). Chúng ta có thể rút ra bài học từ Gióp - và vợ ông cũng như bạn bè của ông - về những gì chúng ta có thể làm và những gì không nên làm khi những người thân thiết của chúng ta trải qua những lúc thử thách và khó khăn.

Chúng ta có thể nhớ rằng những lúc khó khăn cũng có thể là những lúc cô đơn sâu sắc. Ngay cả Chúa Giêsu cũng cần sự hiện diện và hỗ trợ của những người bạn thân nhất trong giờ phút khó khăn của Ngài. Ngài yêu cầu họ “tỉnh thức” với Ngài trong lúc Ngài đau khổ tột cùng (Mt 26,38).

Khi ai đó mà chúng ta biết đang đau khổ, họ cần sự hỗ trợ của chúng ta chứ không nhất thiết là “sự giúp đỡ” của chúng ta. Sự thôi thúc tự nhiên của chúng ta thường là đưa ra cho họ những lời khuyên có ý nghĩa khi điều họ cần nhất là biết rằng, dù có chuyện gì xảy ra, chúng ta vẫn sẽ ở bên họ. Những lời động viên có thể có tác động lâu dài và truyền niềm hy vọng vào trái tim mệt mỏi của những người thân yêu của chúng ta. Hãy tưởng tượng Gióp sẽ cảm thấy thế nào nếu vợ và bạn bè ông nói với ông: “Chúng tôi không hiểu tại sao mọi chuyện lại xảy ra như vậy. Nhưng chúng tôi tin rằng bằng cách nào đó, Chúa có thể mang lại điều tốt đẹp từ việc này. Hãy biết rằng chúng tôi đang đứng

faith.” Or, “How can we support you right now?” He might have found extra strength to persevere rather than facing his trials alone!

When someone you love is suffering, try to avoid the mistakes that Job’s wife and friends made. Try not to offer unsolicited advice or criticism. When you speak, let your words be filled with encouragement and faith and hope. Or maybe don’t say anything at all! Sometimes we can be Christ’s presence simply by showing up: sitting with them in the hospital, visiting them in prison, or joining them in their pew at Mass.

Through our support and God’s faithfulness, may our friends come to say, “I know that my Vindicator lives” (Job 19:25).

“Lord, you are so faithful. Help me to be a faithful friend when someone needs me.”

về phía bạn trong đức tin.” Hoặc “Chúng tôi có thể hỗ trợ bạn như thế nào ngay bây giờ?” Lẽ ra ông đã có thêm sức mạnh để kiên trì thay vì một mình đương đầu với thử thách!

Khi người bạn yêu thương đang đau khổ, hãy cố gắng tránh những sai lầm mà vợ và bạn bè của Gióp đã mắc phải. Cố gắng không đưa ra lời khuyên hoặc lời chỉ trích không được yêu cầu. Khi bạn nói, hãy để lời nói của bạn tràn đầy sự khích lệ, niềm tin và hy vọng. Hoặc có thể không nói gì cả! Đôi khi chúng ta có thể là sự hiện diện của Chúa Kitô chỉ bằng cách có mặt: ngồi với họ trong bệnh viện, thăm họ trong tù, hoặc cùng ngồi với họ trong Thánh lễ.

Nhờ sự hỗ trợ của chúng ta và sự thành tín của Chúa, mong sao bạn bè của chúng ta đến nói rằng: “Tôi biết Đấng minh oan của tôi vẫn sống” (G 19,25).

Lạy Chúa, Chúa thật trung tín. Xin giúp con trở thành người bạn trung thành khi ai đó cần đến con.

**Lc 10,1-12**

**Luke 10:1-12**

***Khi anh em vào nhà nào, trước tiên hãy nói: “Bình an cho nhà này” (Lc 10, 5)***

We all know how wonderful it feels to be around someone who is peaceful. Just as someone who is stressed can spread that stress to their environment, someone who is at peace can be a source of peace, comfort, and assurance to the people around them.

This seems to be the principle behind today’s first reading, when Jesus instructed his disciples to offer peace to each house they visited. Note that Jesus didn’t tell them to begin by offering food, forgiveness, or healing; their job was to begin with peace. That was—and still is—one of the most effective ways to soften people’s hearts and help open them to

Tất cả chúng ta đều biết cảm giác tuyệt vời như thế nào khi được ở bên cạnh một người bình an. Cũng giống như một người bị căng thẳng có thể lây lan căng thẳng đó đến môi trường của họ, một người đang cảm thấy bình an có thể là nguồn bình an, thoải mái và đảm bảo cho những người xung quanh họ.

Đây dường như là nguyên tắc đằng sau bài đọc một hôm nay, khi Chúa Giêsu hướng dẫn các môn đồ đem lại sự bình an cho từng ngôi nhà mà họ đến thăm. Lưu ý rằng Chúa Giêsu không bảo họ bắt đầu bằng việc cung cấp thức ăn, sự tha thứ hoặc chữa lành; công việc của họ là bắt đầu với sự bình an. Đó đã và vẫn là một trong những cách hiệu quả nhất để làm mềm lòng



the good news of the gospel. Jesus loves to spread his peace through the witness of his people—people like us.

We know that Jesus wants to give us his peace as we draw close to him in prayer. We know that he promises us a peace that the world cannot give to us. But we often forget that Jesus doesn't want us to keep this peace all to ourselves. He wants us to share it with everyone we meet so that it will spread. And we share it, not by telling everyone how peaceful we feel, but by simply remaining close to Jesus and letting his peace flow out of us.

Your efforts to stay rooted in the peace of Christ are not lost on the people around you. Just think of the effect that someone like Mother Teresa had on those who met her. Or to bring it closer to home, think of someone you know who radiates the presence and the peace of Christ. People notice when someone seems centered and calm in difficult situations. It's true for you as well. Your peace can flow to the people you encounter in the supermarket, at work, in the parking lot, or in your home. You can make a difference!

So yes, continue to ask Jesus to give you his peace and to make you into a more peaceful person. But remember also to give that peace to people wherever you go.

“Lord, make me a channel of your peace to everyone I will meet today.”

người ta và giúp họ đón nhận tin mừng của phúc âm. Chúa Giêsu yêu thích phổ biến sự bình an của Ngài qua sự chứng kiến của những người dân của Ngài như chúng ta.

Chúng ta biết rằng Chúa Giêsu muốn ban cho chúng ta sự bình an của Ngài khi chúng ta đến gần Ngài trong lời cầu nguyện. Chúng ta biết rằng Ngài hứa với chúng ta một nền hòa bình mà thế giới không thể ban cho chúng ta. Nhưng chúng ta thường quên rằng Chúa Giêsu không muốn chúng ta giữ sự bình an này cho riêng mình. Ngài muốn chúng ta chia sẻ nó với tất cả những người chúng ta gặp để nó được lan truyền. Và chúng ta chia sẻ điều đó, không phải bằng cách nói với mọi người rằng chúng ta cảm thấy bình an như thế nào, mà chỉ đơn giản là ở gần Chúa Giêsu và để sự bình an của Ngài tuôn chảy từ chúng ta.

Những nỗ lực của bạn để bám rễ trong sự bình an của Đức Kitô không bị mất đi đối với những người xung quanh bạn. Chỉ cần nghĩ đến ảnh hưởng của một người như Mẹ Teresa đối với những người đã gặp Mẹ. Hoặc cụ thể hơn, hãy nghĩ đến một người mà bạn biết, người đã chiếu tỏa sự hiện diện và sự bình an của Đức Kitô. Mọi người chú ý khi ai đó có vẻ ung dung và bình tĩnh trong những tình huống khó khăn. Nó cũng đúng với bạn. Sự bình an của bạn có thể đến với những người bạn gặp trong siêu thị, nơi làm việc, trong bãi đậu xe hoặc trong nhà của bạn. Bạn có thể làm nên điều khác biệt!

Vì vậy, hãy tiếp tục cầu xin Chúa Giêsu ban cho bạn sự bình an và biến bạn trở thành một người bình an hơn. Nhưng bạn cũng nên nhớ rằng hãy dành sự bình an đó cho mọi người dù bạn đi bất cứ đâu.

*Lạy Chúa, xin biến con thành khí cụ bình an của Chúa cho tất cả những ai con sẽ gặp gỡ ngày hôm nay.*

--	--

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.